

Johann Sebastian
BACH

Ihr werdet weinen und heulen

You shall be weeping and crying

BWV 103

Kantate zum Sonntag Jubilate
für Soli (AT), Chor (SATB)

Blockflöte (Violine oder Querflöte), 2 Oboen d'amore, Trompete
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 3rd Sunday after Easter
for soli (AT), choir (SATB)

recorder (violin or flute), 2 oboes d'amore, trumpet
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Jutta and Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Reinhold Kubik (Sätze 1, 3, 5), Paul Horn (Sätze 2, 4, 6)



Carus 31.103/03

Inhalt

Vorwort	3
Foreword	4
1. Chorus	5
Ihr werdet weinen und heulen	
<i>You shall be weeping and crying</i>	
2. Recitativo (Tenore)	25
Wer sollte nicht in Klagen untergehn	
<i>Who should not be with sadness overwhelmed</i>	
3. Aria (Alto)	26
Kein Arzt ist außer dir zu finden	
<i>No healing help is found beside you</i>	
4. Recitativo (Alto)	31
Du wirst mich nach der Angst	
<i>And after all my fear</i>	
5. Aria (Tenore)	32
Erholet euch, betrübte Sinnen	
<i>Restore yourself, afflicted spirit</i>	
6. Choral	38
Ich hab dich einen Augenblick	
<i>I left you for a moment once</i>	

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.103),
Studienpartitur (Carus 31.103/07),
Klavierauszug (Carus 31.103/03),
Chorpartitur (Carus 31.103/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.103/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.103),
study score (Carus 31.103/07),
vocal score (Carus 31.103/03),
choral score (Carus 31.103/05),
complete orchestral material (Carus 31.103/19).

Vorwort

Die Kantate *Ihr werdet weinen und heulen* BWV 103 von Johann Sebastian Bach ist im Jahre 1725 entstanden und für den Sonntag Jubilate bestimmt, der damals auf den 22. April fiel. Das Werk eröffnet eine Reihe von neun Kantaten, die Bach bis Trinitatis 1725 auf Texte der Leipziger Dichterin Christiane Mariane von Ziegler geschrieben hat.¹ Die Dichtung wurde 1728 im ersten Teil ihrer Gedichtsammlung *Versuch in Gebundener Schreib-Art* veröffentlicht; dieser Abdruck weicht aber an einigen Stellen von Bachs Vertonung ab, wobei offenbleiben muß, ob die Dichterin den Text für den Druck revidiert oder ob Bach in seine Vorlage eingegriffen hat. Der Kantatentext kreist um den Gegensatz zwischen Leiden und Freude, den der Lesungstext aus dem 16. Kapitel des Johannes-Evangeliums thematisiert. Den Eingangsschor hat Bach in besonders eindrucksvoller Weise gestaltet. Chor und Orchester werden mit jeweils selbständigem Material gegeneinander gestellt; in den Singstimmen werden zwei Themen, ein trauriges und ein fröhliches, durchgeführt. Die Entwicklung kommt überraschend zum Stillstand; als kurzes Arioso wird der zweite Teil des Textes in der Baßstimme, die für die Vox Christi steht, mit den Worten „Ihr aber werdet traurig sein“ eingeleitet, ehe Bach im Chor wieder das vom Affekt der Freude bestimmte Thema aufgreift. Die folgenden vier Sätze sind in Paaren angeordnet, und setzen sich erneut mit dem Gegensatz zwischen Freude und Traurigkeit auseinander. Die Sätze 2 und 3 sind vom Affekt der Traurigkeit beherrscht, da der Gläubige seinen Jesus, den Seelenarzt, verloren glaubt. In den Sätzen 4 und 5 macht sich unter Berufung auf das Evangelium erst Hoffnung, dann Freude breit. Der schlichte Schlußchoral hat die 9. Strophe des Liedes „Barmherzger Vater, höchster Gott“ von Paul Gerhardt (1653) als Grundlage.

Die Kantate weist eine erlesene Instrumentation auf: Für den Eingangsschor und die erste Arie verlangt Bach nach einem *Flauto piccolo*, einer hohen Blockflöte in d, die äußerst virtuos und in der Höhe bis zum Ton *fis*⁴ (notiert e³) geführt wird. Ein entsprechendes Instrument stand Bach jedoch nicht immer zur Verfügung, so daß er für eine weitere Aufführung, die wahrscheinlich in das Jahr 1731 fällt, eine Alternativstimme für *Violino Conc. ou Trav.*, d.h. für Solovioline oder Querflöte ausschreiben ließ.² In der zweiten Arie tritt, ähnlich wie Bach dies auch in seiner zum gleichen Sonntag bestimmten Weimarer Kantate *Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen* BWV 12 gehandhabt hatte, eine Solotrompete hinzu.

Die Originalpartitur und die Dubletten der Instrumentalstimmen kamen nach Bachs Tod in den Besitz seines zweitältesten Sohnes Carl Philipp Emanuel Bach. Aus seinem Nachlaß gelangten sie wahrscheinlich über Georg Poelchau an die Berliner Singakademie und von dort 1854/55 an die damalige Königliche Bibliothek in Berlin.³ Die autographe Partitur besteht aus 5 Bogen mit dem Blattformat 33,5 x 21 cm; das Wasserzeichen Gekreuzte Schwerter, überkrönt, zwischen Palmzweigen ohne Gegenmarke (= NBA IX/1, Nr. 29) kommt auch in anderen Kantaten aus der ersten Jahreshälfte 1725 vor. Die Partitur weist folgenden Kopftitel auf: *J. J. Doīca. Jubilate. Ihr werdet weinen und heulen.*

Der Handschrift ist der originale Umschlag vorgebunden, dessen autographe Titel lautet: *Dominica Jubilate / Ihr werdet weinen und heulen. etc. / à / 4 Voci / Tromba / Flauto piccolo / 2 Hautb: d'Amour / 2 Violini / Viola / e / Continuo / di / Joh: Sebast: Bach.* Auf der letzten Seite der Handschrift findet sich der Beginn einer Kantate zum Sonntag Quasimodogeniti in e-Moll, der möglicherweise einen ersten, rasch verworfenen Entwurf der Kantate *Am Abend aber desselbigen Sabbats* BWV 42 darstellt, die Bach für den 8. April 1725 vorgesehen hatte.

Die Originalstimmen lagen ursprünglich in dem der Partitur vorgebundenen Umschlag und kamen aus der Sammlung der Grafen von Voß-Buch 1851 an die Bibliothek in Berlin; sie wurden dort mit den Dubletten der Streicherstimmen aus C. P. E. Bachs Nachlaß zusammengeführt.⁴ Eine beziferte Organo-Stimme ist nicht erhalten geblieben.

Die Kantate wurde erstmals 1830 von Adolf Bernhard Marx als Teil 3 der *Kirchenmusik von Johann Sebastian Bach* herausgegeben; der Ausgabe lag nur die Originalpartitur zugrunde. Eine erste kritische Ausgabe hat 1876 Wilhelm Rust im Rahmen der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft vorgelegt.⁵ In der Neuen Bach-Ausgabe wurde sie 1989 von Reinmar Emans ediert.⁶ Für den vorliegenden Klavierauszug wurden die Originalquellen erneut herangezogen.

Leipzig, Juli 1997

Ulrich Leisinger

¹ Zu Mariane von Ziegler siehe Hans-Joachim Schulze, „Neuerkenntnisse zu einigen Kantatentexten Bachs auf Grund neuer biographischer Daten“, in: *Bach-Interpretationen*, hg. von Martin Geck, Göttingen 1969, S. 22–28, und Sabine Ehrmann, „Johann Sebastian Bachs Leipziger Textdichterin Christiane Mariane von Ziegler“, in: *Johann Sebastian Bach. Schaffenskonzeption – Werkidee – Textbezug. Bericht über die Wissenschaftliche Konferenz zum VI. Internationalen Bachfest der DDR in Verbindung mit dem 64. Bachfest der Neuen Bachgesellschaft, Leipzig, 11./12. September 1989*, hrsg. von Werner Felix et. al., Leipzig 1991, S. 261–268 (Beiträge zur Bach-Forschung, Bd. 9/10). Vgl. auch *Bach-Jahrbuch* 1991, S. 15–19 (H.-J. Kreutzer).

² In diesen Part wurden auch die Sätze 5 und 6 *colla parte* mit der Violine I eingetragen. In Satz 5 wird dabei der Umfang der Traversflöte erheblich unterschritten. Die Mitwirkung einer Querflöte sollte daher tunlichst auf die Sätze 1 und 3 beschränkt bleiben.

³ Staatsbibliothek zu Berlin, Preussischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur: *Mus. ms. Bach P 122.*

⁴ Staatsbibliothek zu Berlin, Signatur: *Mus. ms. Bach St 63.* Den Stimmen liegt heute ein von Carl Philipp Emanuel Bach beschrifteter Umschlag bei, der ursprünglich nur die Partitur und die Dubletten enthielt.

⁵ BG 23, S. 67–94, Kritischer Bericht auf S. XXXI–XXXIII.

⁶ NBA I/11.2, S. 25–64.

Foreword

The cantata *Ihr werdet weinen und heulen* (You shall be weeping and crying) BWV 103 by Johann Sebastian Bach was composed in 1725 for Jubilate Sunday, which that year fell on 22 April. The work is the first in a series of nine cantatas which Bach composed until Trinity Sunday 1725 on texts by the Leipzig poetess Christiane Mariane von Ziegler.¹ The poetry was published in 1728 in the first part of her poetry collection *Versuch in Gebundener Schreib-Art*. This published text, however, differs in certain passages from Bach's setting. The question whether the poetess revised the text for publication or whether Bach undertook to alter the libretto remains unanswered. The cantata libretto concerns the contrast between suffering and joy, which is the subject of the Gospel reading taken from chapter 16 of the Gospel of St. John. Bach created a particularly impressive introductory chorus. The choir and orchestra are juxtaposed, each with independent musical material, and the vocal parts develop two subjects, one sorrowful and one joyful. This development is brought suddenly to a halt; the second section of the text is introduced as a short arioso by the bass, representing the voice of Christ, with the words "Ihr aber werdet traurig sein" (You will be filled with grieving pain), before Bach once more lets the choir take up the subject characterized by joyful emotional affect. The following four movements are grouped in pairs, once again focusing on the contrast between suffering and joy. Movements 2 and 3 are governed by the affect of sorrow, since the believer feels that he has lost Jesus, the physician of his soul. In movements 4 and 5, referring to the Gospel, hope dawns and later develops into joy. The unadorned final chorale is based on the hymn "Barmherzger Vater, höchster Gott" (Merciful Father, highest God) by Paul Gerhardt (1653).

The cantata is scored for an exclusive instrumentation: In the introductory chorus and the first aria Bach calls for a flauto piccolo – a high recorder in D – playing an extremely virtuoso part that extends up to the high *f-sharp*³ (notated *e*³). Such an instrument was, however, not always available, so that for a later performance – which probably took place in 1731 – Bach had an alternate part copied for "Violino Conc: ou Trav," i.e., for solo violin or flute.² A solo trumpet is added in the second aria – Bach followed a similar practice in the cantata "Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen" BWV 12, composed in Weimar for the same Sunday.

After Bach's death, the original score and the duplicate instrumental parts were left to his second oldest son Carl Philipp Emanuel Bach. They found their way from his estate via Georg Poelchau to the Berliner Singakademie and finally in 1854/5 to the then Königliche Bibliothek in Berlin.³ The autograph score consists of 5 sheets in the format 33,5 x 21 cm; the watermark crossed swords crowned between palm branches without countermark (= NBA IX/1, no. 29) is also found in other cantatas from the first half of 1725. The score displays the following heading: *J. J. Doīca. Jubilate. Ihr werdet weinen und heulen*. The original cover has been bound to the front of the manuscript; the autograph title reads: *Dominica Jubilate / Ihr werdet weinen und heulen. etc. / à / 4 Voci / Tromba / Fiauto piccolo / 2 Hautb:*

d'Amour / 2 Violini / Viola / e / Continuo / di / Joh: Sebast: Bach. On the last page of the manuscript, there is the beginning of a cantata in E minor for Quasimodogeniti Sunday; this was possibly a first, soon discarded sketch for the cantata *Am Abend aber desselbigen Sabbats* BWV 42 which Bach had intended for 8 April 1725.

Initially, the original parts lay loosely in the score, which itself was bound together with the cover; they were obtained in 1851 from the collection of the Counts Voß-Buch by the Berlin Library, where they were combined with the duplicate string parts from C. P. E. Bach's estate.⁴ There is no surviving figured organ part.

The cantata was first published in 1830 by Adolf Bernhard Marx as Part 3 of Johann Sebastian Bach's church music; the edition was based only on the original score. The first critical edition was presented in 1876 by Wilhelm Rust within the framework of the Bachgesellschaft's complete edition.⁵ In the Neue Bach-Ausgabe, the cantata was edited by Reinmar Emans.⁶ For the present piano reduction, the sources were consulted anew.

Leipzig, July 1997

Ulrich Leisinger

Translation: David Kosviner, July 2015

¹ For Mariane von Ziegler see Hans-Joachim Schulze, "Neuerkenntnisse zu einigen Kantatentexten Bachs auf Grund neuer biographischer Daten" in: *Bach-Interpretationen*, ed. by Martin Geck (Göttingen, 1969), pp. 22–28, and Sabine Ehrmann, "Johann Sebastian Bachs Leipziger Textdichterin Christiane Mariane von Ziegler" in: *Johann Sebastian Bach. Schaffenskonzeption – Werkidee – Textbezug. Bericht über die Wissenschaftliche Konferenz zum VI. Internationalen Bachfest der DDR in Verbindung mit dem 64. Bachfest der Neuen Bachgesellschaft, Leipzig, 11./12. September 1989*, ed. by Werner Felix et. al., Leipzig, 1991, pp. 261–268 (Beiträge zur Bach-Forschung, vol. 9/10). Cf. also *Bach-Jahrbuch* 1991, pp. 15–19 (H.-J. Kreutzer).

² This part also contains movements 5 and 6 doubling violin I. Since movement 5 significantly exceeds the low range of the transverse flute, it is strongly recommended that the participation of a flute should be restricted to movements 1 and 3.

³ Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, shelf mark: *Mus. ms. Bach P 122*.

⁴ Staatsbibliothek zu Berlin, shelf mark: *Mus. ms. Bach St 63*. Today, a cover can be found together with the parts; it was labeled by Carl Philipp Emanuel Bach and originally contained only the score and the duplicate parts.

⁵ BG 23, pp. 67–94, Critical Report on pp. xxxi–xxxiii.

⁶ NBA I/11.2, pp. 25–64.

Ihr werdet weinen und heulen

You shall be weeping and crying

BWV 103

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Chorus

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Flauto piccolo
(Violino solo,
Flauto traverso)
2 Oboi d'amore
Archi
Basso continuo

Tutti *f*

Aufführungsdauer / Duration: ca. 24 min.

© 1986/1990 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.103/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2015 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

English version by

Jutta and Vernon Wicker

12

16

20

24

(Solo)

Ihr wer - det
You shall be

(Solo)

Ihr wer - det
You shall be

wei - - - nen und heu - - - len, wei - -
weep - - - ing and cry - - - ing, weep - -

(Solo)

Ihr wer - det
You shall be

wei - - - heu - - - len, wei - -
weep - - - cry - - - ing, weep - -

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wei - - - nen und heu - - - len, wei - -
 weep - - - ing and cry - - - ing, weep - -

- - - nen und heu - -
 - - - ing and cry - -

- - - len, wei - - - nen und heu - -
 - - - ing, weep - - - ing and cry - -

(Solo)

Ihr ^{wp}
 You

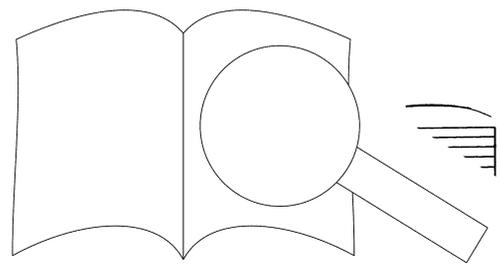
- - - nen und heu - - - len, a - - - ber die Welt wird sich
 - - - ing and cry - - - ing, but all the world is re -

- - - len, wei - - - nen - - - len,
 - - - ing, weep - - - ing, - - - ing,

- - - nen und heu - - - len, a - - - ber die Welt wird sich
 - - - ing and cry - - - ing, but all the world is re -

- - - nen und heu - -
 - - - ing and cry - -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



freu - - - - en,
joic - - - - ing,

a - ber, a - ber, a - ber die Welt wird sich
but all, but all, but all the world is re -

freu - - - - en,
joic - - - - ing,

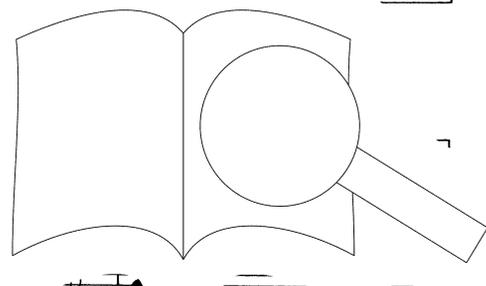
a - ber, a - ber, a - ber die W h
but all, but all, but all the

a - ber, die Welt wird sich freu -
but all, the world is re-joic -

freu - - - - en, a - ber die Welt wird sich
joic - - - - ing, but all the world is re -

a - ber, a - ber die Welt wird sich
but all, but all the world is re -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- en, -
 - ing, -
 freu - - - - - en, -
 joic - - - - - ing, -
 freu - - - - - en, -
 joic - - - - - ing, -
 die Welt wird sich freu - - - - - en, ihr
 the world is re - joic - - - - - ing, yo
 (Tutti)

(Tutti)
 ihr wer - det
 you shall be
 - nen und heu -
 - ing and cry -
 die Welt wird sich
 the world is re -

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(Tutti)

ihr wer - det
you shall be

wei - - - - - nen und heu - - - - - len, a - - - - - ber die Welt wird sich
weep - - - - - ing and cry - - - - - ing, but all the world is re -

freu -
joic -

wei -
weep -

freu -
joic -

- en, die Welt w
- ing, the world

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(Tutti)

ihr wer - det wei - - - - - nen und
 you shall be weep - - - - - ing and

len, a - ber die Welt wird sich freu -
 ing, but all the world is re - joic -

-en, die Welt wird sich
 -ing, the world is re -

en, ihr wer - det wei - - - - - nen
 ing, you shall be weep - - - - - ing

heu - - - - - len, d sich freu -
 cry - - - - - in s re - joic -

freu -
 joic -

ihr wer - det wei - - - - -
 you shall be weep - - - - -

-len, a - ber die v
 -ing, but all the

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- en,
- ing,

- en, die Welt wird sich freu - en, a - ber die Welt wird sich
- ing, the world is re - joic - ing, but all the world is re -

- nen und heu - len, a - ber die Welt wird sich
- ing and cry - ing, but all the world is re -

- en,
- ing,

tr

a - ber,
but all,

freu - en,
joic - ing,

freu - en,
joic - ing,

ber,
all, a - ber
but all,

rd sich
re -

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

freu - en, a - ber die Welt wird sich
 joic - ing, but all the world is re -

a - ber, a - ber, a - ber die Welt wird sich
 but all, but all, but all the world is re -

a - ber, a - ber, a - ber die Welt wird sich
 but all, but all, but all the world is re -

freu - en,
 joic - ing,

freu -
 joic -

freu -
 joic -

freu -
 joic -

wird sich freu - die
 rld is re - joic - the

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

en, a - ber die Welt wird sich freu -
 ing, but all the world is re - joic -

- en, a - ber die Welt wird sich freu -
 - ing, but all the world is re - joic -

- en, a - ber die Welt wird sich freu -
 - ing, but all the world is re - joic -

Welt wird sich freu -
 world is re - joic -

- en,
 - in

et wei -
 be weep -

ihr wer - det
 you shall be

- en,
 - ing,

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

nen und heu - - - - - len,
 ing and cry - - - - - ing,

wei - - - - - nen und heu - - - - - len,
 weep - - - - - ing and cry - - - - - ing,

ihr wer - det wei - - - - - nen und heu - - - - -
 you shall be weep - - - - - ing and cry - - - - -

ihr wer - det wei - nen und heu -
 you shall be weep - ing and cry -

a - ber die Welt w.
 but all the world is

a - die
 b: die sic

len, wird sich freu - - - - - en, wird sich
 ing, and is re - joic - - - - - ing, is re -

wird sich freu - - - - -
 orld is re - joic - - - - -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

101 Adagio e piano

- en.
- ing.

- en.
- ing.

freu-en.
joic-ing. (Solo)

freu-en. Ihr a-ber wer-det trau - rig sein, ihr wer-det trau - rig sein,
joic-ing. You will be filled with griev - ing pain, be filled with griev - ing pain,

p

104

a - ber wer - det trau - rig sein, ihr wer - det t. ihr a - ber wer - det
will be filled with griev - ing pain, be filled you will be filled with

107

- rig sein.
- ing pain,

Tempo primo
(Tutti)

Doch eu - re
... yet all your

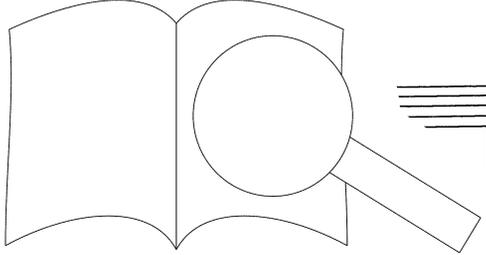
rig - keit soll in Freu -
row soon will to glar'

Trau -
sor -

rig -
row

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Doch eu - re Trau -
 ... yet all your sor -

keit soll in Freu -
 soon will to glad -

- de, in Freu -
 - ness, to g' r-

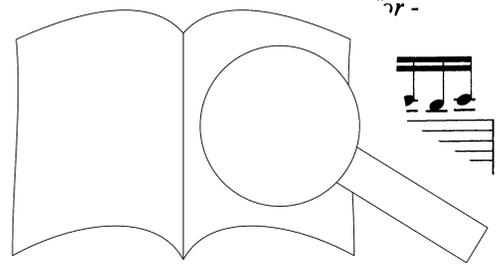
Doch Trau -
 ... yet sor -

- rig keit
 - row -

den, doch ev
 er, yet al

rig - keit soll in Freu - row soon will to glad - de, in Freu - de ver - keh - ret wer - den, doch eu - re ness, to glad - ness be changed. for - ev - er, yet all your er -

Freu - de ver - keh - - ret wer - glad - ness be changed for - ev - Trau - sor - ke rig - row ret -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

den, soll in Freu -
er, will to glad -

keit soll in Freu-de ver - keh - - ret wer - den,
soon will to glad-ness be changed for - ev - er,

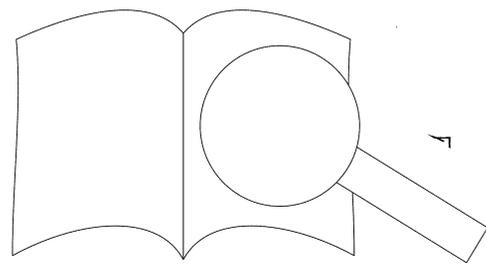
wer - den, doch eu - re Trau - - rig - keit soll in F -
ev - er, yet all your sor - - row soon will to

- de ver - keh - ret wer e Trau - - rig -
- ness be changed for our sor - - row

- de ver - kei , soll in Freu-de ver - keh - - ret wer -
- ness be c' er, will to glad-ness be changed for - ev -

in Fre
to

er - den, soll in Freu -
ev - er, will to glad -



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

kei - - - - - soll in Freude ver - keh - - - - - ret wer - - - - - den, in Freu - - - - -
 soon will to gladness be changed for - ev - - - - - er, to glad - - - - -

den, in Freu - - - - -
 er, to glad - - - - -

- de ver - keh - ret werden, in Freu - - - - -
 -ness be changed for-ev - er, to glad - - - - -

- de ver - keh - ret wer - den, soll ir
 -ness be changed for-ev - er, will

- - - - - d wer-den, in Freu - - - - -
 - - - - - 1 for - ev - er, to glad - - - - -

ret wer - den, in Freu - - - - -
 ged for - ev - er, to glad - - - - -

- - - - - de, soll in Freu-de, in
 - - - - - ness, will to glad-ness, to

- - - - - ret wer - den,
 - - - - - changed for - ev - er,

PROBE PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- de ver - keh - ret
- ness be changed for -

- de ver - keh - ret
- ness be changed for -

Freu -
glad - - de ver - keh - ret
- ness be changed for -

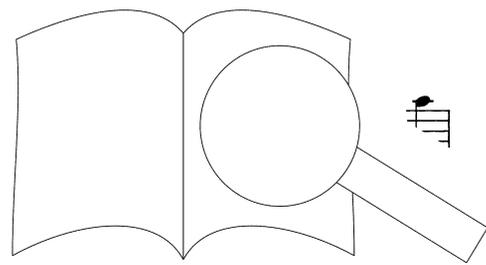
- de ver -
- ness be

wer - den, doch Frau -
ev - er, yet sor -

wer - den,
ev - er,

wer - den doch eu - re
ev - er yet all your

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- rig -
 - row
 doch eu - re Trau -
 yet all your sor -
 Trau - rig -
 sor - row
 doch eu - re Trau - rig - keit
 yet all your sor - row soon

keit soll in Freu-de ver-k - ret wer - den.
 soon will to glad-nes - for - ev - er.
 keit soll ir Freu- de ver - keh - ret wer - den.
 soon will ness be changed for-ev - er.
 keit - de ver - keh - ret wer - den.
 soon - ness be changed for-ev - er.
 ad - ness ten.
 r.

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

2. Recitativo

Tenore

Wer soll - te nicht in Kla - gen un - ter - gehn, wenn uns der
 Who should not be with sad - ness o - ver - whelmed, when our Be -

Basso continuo

3

Lieb - ste wird ent - ris - sen? Der See - len Heil,
 loved from us is tak - en? Our soul's de - lig' ker the

5

Her - zer Schmer - zen.
 bur - der es sur suff'r - ing.

3. Aria

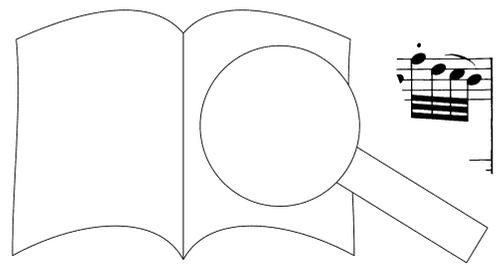
Alto

Flauto piccolo
(Violino solo,
Flauto traverso)
Basso continuo

Arzt ist au-ßer dir zu heil-
heal - ing help is for

Bc.

Fine



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

kein Arzt ist au-ßer dir zu
no heal - ing help is found be -

18

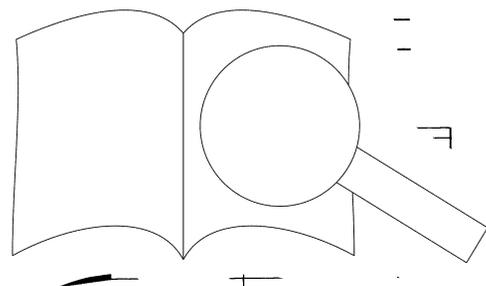
fin - den, ich su - che durch ganz
side you; I search through - out all

20

ad, ich su - che dur - le - ad; wer
ad, I search through - out Gi - le - ad. Who

23

an - den mei - ner
sunds of all my



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

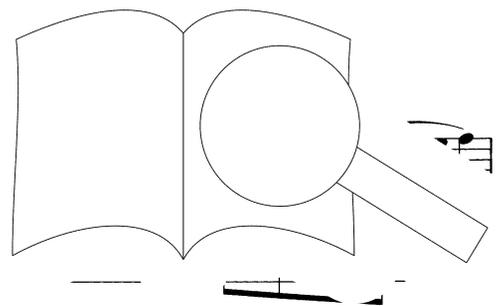
kei - - - - - nen Bal - sam hat, wer heilt
 noth - - - - - ing that can help, who heals

27

— die Wun-den mei-ner Sün - den, weil man hier
 — the wounds of all my sin - ning, and is here

29

nen Bal - sam hat?
 ing that can help?



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

Ver - birgst du dich, so muß ich
If you do hide, then I am

37

ster - ben, ver - birgst du dich, so muß ich ster -
dy - ing, if you do hide, then I am dy -

39

- ben. Er -
- ing. May

42

„Ach, hö - re doch,
ide, O hear my plea,

PROBEBE
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

doch! Er - bar - - - - - me
 plea! May grace a -

Fl.

46

dich, ach, hö - re doch! Du su - chest ja nicht meir
 bide, O hear my plea! You seek but nev - er r -

48

der - ben, wohl - an, so mein Her - ze
 struc - tion, there - fore, wit my heart is

tr

Bc.

50

an, so hofft r - ze
 fore, with hope is

52

noch, so hofft mein Her-ze noch, mein
 filled, with hope my heart is filled, my

54

Her-ze, wohl-an, so hofft mein Her
 heart is with hope, with hope my he

56

noch, wohl-an, so hofft - ze noch.
 filled, there-fore, with hope is filled.

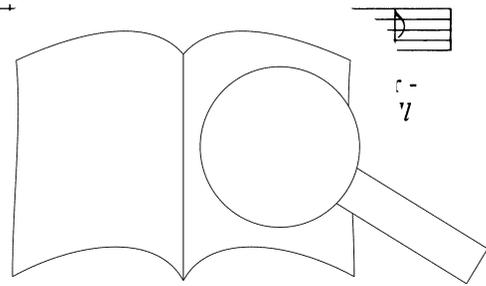
Fl. *Da capo dal segno* %

4. Recitative

Alto

Du wirst mich nach der
 And af-ter all my

b.



3

quik - ken; so will ich mich zu dei - ner An - kunft schik - ken, ich
 strength - en. Thus I will be for your ar - riv - al wait - ing. I

5

trau - e dem Ver - hei - ßungs - wort, daß mei - ne Trau - ris
 trust your prom - ise - giv - ing word, that all my sor -

7

Freu - - - - - ver - keh - ret werden.
 glad - - - - - now for - ev - er changing.

5. Aria

Tenore

tr

Tutti
(colla Tromba)

6

Er - ho - let euch, er -
 Re - store your-self, re -

9

ho - let euch, be - trüb - te Sin - sel - ber
 store your-self, af - flict - ed spi - ha. - self most

12

all - ut euch sel-ber all-zu weh, ihr
 se - harm your-self most se-rious-ly you

15

8 tut_ euch sel - ber all - zu weh.
harm your - self most se - riously!

18

21

8 Laßt _____
Cease _____

24

8 ri - gen _____ Be - gin - nen _____ - nen _____
- row - ful _____ be - gin - 1 _____ shall _____

27

un - ter - geh, - - - - - laßt von dem trau - ri - gen Be - gin - - - - - nen, eh
 cov - er me, - - - - - cease from this sor - row - ful be - gin - - - - - ning, be -

30

ich in Trä - nen un - ter - geh.
 fore - my tears shall cov - er me!

33

36

ein Je - sus läßt sich - - - - -
 My Je - sus grants a

PROBEBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Freu - - - - de, mein Je - sus lässt sich
 glad - - - - -ness, my Je - sus grants a -

wie - der se - hen, o Freu - - - - de, der nichts glei - chen
 gain his pres - ence, O glad - - - - -ness most in - com - p'r

Bc.

- de, o Freu - de,
 - ness, O glad - ness,

Tr. tr

51

- de, der nichts glei - chen kann! Wie
 - ness most in - com - p'ra-ble! — How

54

wohl ist mir da - durch ge - sche-hen, nimm, nimm mein Herz, mein
 heal - ing is this blest as - sur-ance, take, take my heart, m

57

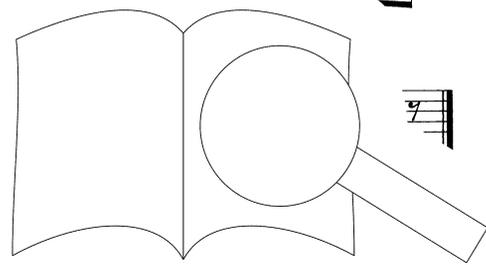
Op - fer an, nimm, nimm mein - fer an!
 of - fer-ing, take, take my he - fer-ing!

Bc. *f* Tutti

60

63

PROBENPARTIUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6. Choral

Soprano
 Ich hab dich ei - nen Au - gen-blick, o lie - bes Kind, ver -
 I left you for a mo - ment once, my pre - cious child, in -

Alto
 Ich hab dich ei - nen Au - gen-blick, o lie - bes Kind, ver -
 I left you for a mo - ment once, my pre - cious child, in -

Tenore
 Ich hab dich ei - nen Au - gen-blick, o lie - bes Kind, ver -
 I left you for a mo - ment once, my pre - cious child, in -

Basso
 Ich hab dich ei - nen Au - gen-blick, o lie -
 I left you for a mo - ment once, my pre

Tromba (Flauto traverso)
 2 Oboi d'amore
 Archi
 Basso continuo

Tutti

4

las - sen; sieh a - ber, sieh. *ro*st ohn al - le Ma - ßen will
 griev - ing. See therefore, se *com*-fort with-out end - ing, as

las - sen; sieh *ne* Glück und Trost ohn al - le Ma - ßen will
 griev - ing. See *comes and com*-fort with-out end - ing, as

las *what* mit großem Glück und Trost ohn al - le Ma - ßen will
 griev *fortune comes and com*-fort with-out end - ing, as

a - ber, sieh, mit großem Glück *Ben* will
 therefore, see what fortune come *ing, as*

ich dir schon die Freu - den - kron auf - set - zen und ver - eh - ren; dein
 I will grant the crown of joy to you with heav - en's mer - cy. Your

ich dir schon die Freu - den - kron auf - set - zen und ver - eh - ren; dein
 I will grant the crown of joy to you with heav - en's mer - cy. Your

ich dir schon die Freu - den - kron auf - set - zen und ver - eh - ren; dein
 I will grant the crown of joy to you with heav - en's mer - cy. Your

ich dir schon die Freu - den - kron auf - set - zen und ver - eh - ren; dein
 I will grant the crown of joy to you with heav - en's mer - cy. Your

kur - zes Leid soll sich in Freud u. e - wig Wohl ver - keh - ren.
 suff'r - ing here is changed to joy and ev - er - last - ing glo - ry.

kur - zes Leid soll sich in e - wig Wohl ver - keh - ren.
 suff'r - ing here is changed to joy and ev - er - last - ing glo - ry.

kur - zes Leid soll sich in e - wig Wohl ver - keh - ren.
 suff'r - ing here is changed to joy and ev - er - last - ing glo - ry.

kur - zes Leid soll sich in e - wig Wohl ver - keh - ren.
 suff'r - ing here is changed to joy and ev - er - last - ing glo - ry.

- 1 Wie schön leuchtet der Morgenstern
 2 Ach Gott, vom Himmel sieh darein
 3 Ach Gott, wie manches Herzeleid
 4 Christ lag in Todes Banden
 5 Wo soll ich fliehen hin
 6 Bleib bei uns, denn es will
 Abend werden
 7 Christ unser Herr zum Jordan kam
 8 Liebster Gott, wenn werd ich sterben
 9 Es ist das Heil uns kommen her
 10 Meine Seel erhebt den Herren
 11 Lobet Gott in seinen Reichen
 (Himmelfahrtsoratorium)
 12 Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen
 13 Meine Seufzer, meine Tränen
 14 Wär Gott nicht mit uns diese Zeit
 15 Herr Gott, dich loben wir
 16 Wer Dank opfert, der preiset mich
 17 Gleichwie der Regen und Schnee
 18 Es erhob sich ein Streit
 19 O Ewigkeit, du Donnerwort
 20 Ich hatte viel Bekümmernis
 21 Jesus nahm zu sich die Zwölfe
 22 Du wahrer Gott und Davids Sohn
 23 Ein ungefärbt Gemüte
 24 Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe
 25 Ach wie flüchtig, ach wie nichtig
 26 Wer weiß, wie nahe mir mein Ende
 27 Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende
 28 Wir danken dir, Gott, wir danken dir
 29 Freue dich, erlöste Schar
 30 Der Himmel lacht! Die Erde jubiliert
 31 Liebster Jesu, mein Verlangen
 32 Allein zu dir, Herr Jesu Christ
 33 O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe
 34 Geist und Seele wird verwirret Δ
 35 Schwingt freudig euch empor
 36 Wer da gläubet und getauft wird
 37 Aus tiefer Not schrei ich zu dir
 38 Brich dem Hungrigen dein Brot
 39 Darzu ist erschienen die Liebe Gottes
 40 Jesu, nun sei gepreiset
 41 Am Abend aber desselbigen Sabbats
 42 Gott fährt auf mit Jauchzen
 43 Sie werden euch in den Bann tun
 44 Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist
 45 Schauet doch und sehet
 46 Wer sich selbst erhöht
 47 Ich elender Mensch
 48 Ich geh und suche mit Verlangen
 49 Nun ist das Heil und die Kraft
 50 Jauchzet Gott in allen Lande
 51 Falsche Welt, dir trau ich
 52 Widerstehe doch der S
 53 Ich armer Mensch, ich S
 54 Ich will den Kre
 55 Selig ist der M
 56 Ach Gott, wi
 57 Wer mich lie
 58 meir
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
- 69 Lobe den Herrn, meine Seele
 70 Wachet! betet! betet! wachet
 71 Gott ist mein König
 72 Alles nur nach Gottes Willen
 73 Herr, wie du willst, so schicks mit mir
 74 Wer mich liebet, der wird mein Wort halten
 75 Die Elenden sollen essen
 76 Die Himmel erzählen die Ehre Gottes
 77 Du sollt Gott, deinen Herren, lieben
 78 Jesu, der du meine Seele
 79 Gott, der Herr, ist Sonn und Schild
 80 Ein feste Burg ist unser Gott
 81 Jesus schläft, was soll ich hoffen
 82 Ich habe genug
 - version for Basso (MS) in C minor
 - version for Soprano in E minor
 83 Erfreute Zeit im neuen Bunde
 84 Ich bin vergnügt mit meinem Glücke
 85 Ich bin ein guter Hirt
 86 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch
 87 Bisher habt ihr nichts gebeten
 in meinem Namen
 88 Siehe, ich will viel Fischer aussenden
 89 Was soll ich aus dir machen, Ephraim
 90 Es reiet euch ein schrecklich Ende
 91 Gelobet sei du, Jesu Christ
 92 Ich hab in Gottes Herz und Sinn
 93 Wer nur den lieben Gott lässt walten
 94 Was frag ich nach der Welt
 95 Christus, der ist mein Leben
 96 Herr Christ, der ein'ge Gottessohn
 97 In allen meinen Taten
 98 Was Gott tut, das ist wohlgetan
 99 Was Gott tut, das ist wohlgetan
 100 Was Gott tut, das ist wohlgetan
 101 Nimm von uns, Herr, du
 102 Herr, deine Augen seh
 nach dem Glauben
 103 Ihr werdet wein
 104 Du Hirte Isr
 105 Herr, gehe r
 106 Actus
 die
 107
 108
 109
 hilf
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
- 132 Bereit die Wege, bereit die Bahn
 133 Ich freue mich in dir
 134 Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß
 135 Ach Herr, mich armen Sünder
 136 Erforsche mich, Gott, und erfahre mein
 Herz
 137 Lobe den Herren, den mächtigen König
 der Ehren
 138 Wohl dem, der sich auf seinen Gott
 139 Wachtet auf, ruft uns die Stimme
 140 Lobe den Herrn, meine Seele
 141 Nimm, was dein ist, und gehe hin
 142 Wir müssen durch viel Trübsal
 143 Herz und Mund und Tat und Leben
 - BWV 147a, reconstr.
 - BWV 147, Leipzig version
 144 Bringet dem Herrn Ehre
 145 Man singet mit Freuden vor
 146 Nach dir, Herr, verlanget
 147 Süßer Trost, mein Jesu
 148 Tritt auf die Glaub
 149 Mein Gott, wie
 150 Ich lasse dich
 151 Der Fried
 152 Sehet
 153 Kor
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
- 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186a
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200

